

災害が起きたら緊急避難場所へ

Go to an Emergency Evacuation Site when a disaster happens

Locais de Refúgio Emergencial em Casos de Desastres Naturais

災害が起きたとき、まず逃げる先は、台風、地震、津波など災害の種類ごとに予め指定された「緊急避難場所」です。

まずは、「緊急避難場所」(3～11 頁参照)に逃げて、自分の命を守ってください。

When a disaster occurs, you must go to an “Emergency Evacuation Site” designated in advance for each type of disaster, including typhoons, earthquakes and tsunami. Please go immediately to an Emergency Evacuation Site (see pages 3-11) to protect your own life.

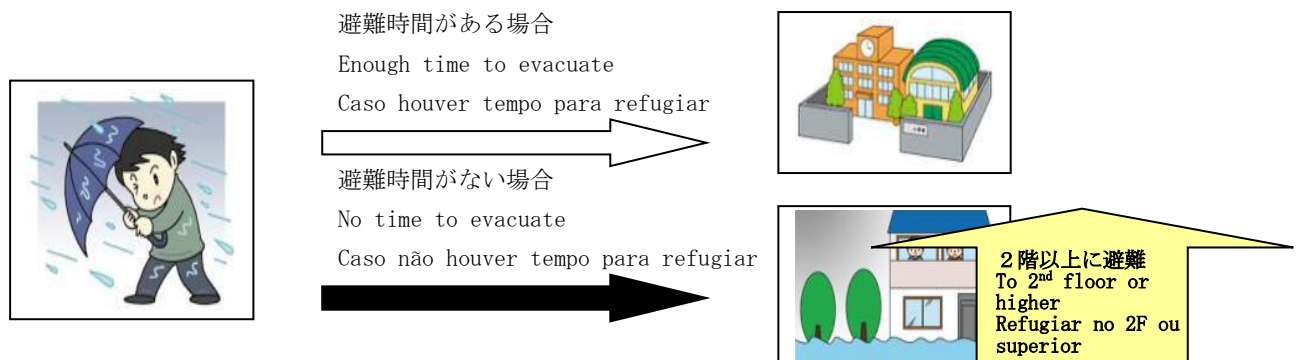
Quando ocorrer desastres naturais, abrigar-se primeiramente nos “Locais de Refúgio Emergencial”, que são previamente designados conforme cada tipo de desastre, como tufão, terremoto, tsunami e outros.

Em primeiro lugar, proteja a sua vida refugiando-se nos “Locais de Refúgio Emergencial” (vide as página3～11).

① 大雨・台風等・・・浸水や土砂災害の危険が生じたら、学校の体育館や校舎等に避難

① Heavy rain/typhoons, etc. ...If there is danger of flooding or sediment disasters, evacuate to, for example, school buildings and gyms.

① Chuvas torrenciais, tufão, etc. ...Caso ocorrer perigo de inundação e desastres de sedimentos,refugiar-se nos ginásios esportivos e prédios das escolas.



※市指定の緊急避難場所へ避難する場合は、テレビやラジオ等で開設状況を確認してください。

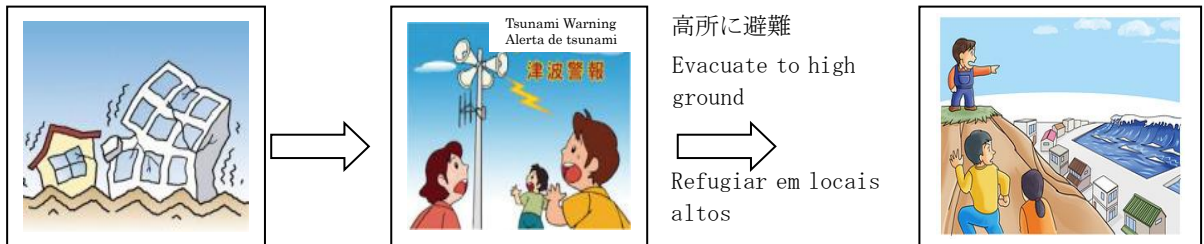
※When evacuating to a municipal Emergency Evacuation Site, first check the current situation on the TV or radio.

※Ao refugiar-se nos Locais de Refúgio Emergencial designados pela prefeitura, confirmar de antemão se os estabelecimentos estão abertos através da TV, rádio e outros.

② 地震による津波・・・高台や津波避難施設（避難ビル等）に避難

② Tsunami caused by an earthquake・・・evacuate to high ground or tsunami evacuation facilities (evacuation buildings, etc.)

② Tsunamis causados・・・Refugiar-se em locais altos ou nos estabelecimentos de refúgio de tsunamis.

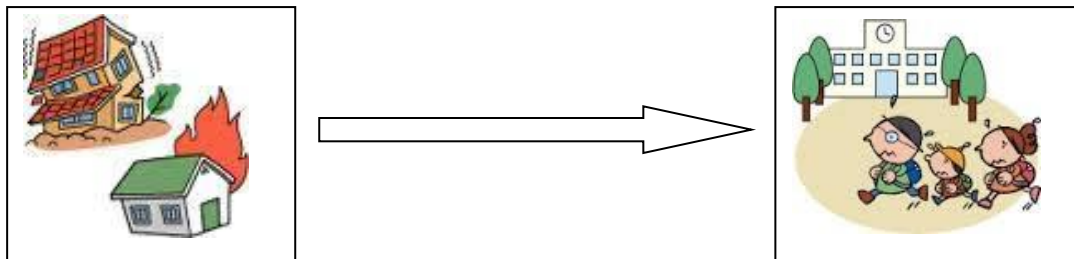


③ 地震による火災等・・・安全な空き地や学校のグラウンド等に避難

住宅が密集する場所は、広くて安全な公園等に避難

③ Fires caused by an earthquake・・・Evacuate to a safe, open area or school playground.
In areas of concentrated housing, evacuate to a safe, open area, such as a park.

③ Incêndios causados・・・Refugiar-se em terrenos abertos, nos campos das escolas, etc.
Nos locais onde há grande concentração de moradias, refugiar-se em locais amplos e seguros como nos parques, etc.



災害対策基本法の一部改正により、「緊急避難場所」と「避難所」をはっきり区別することにしました。「避難所」は、自宅が倒壊・滅失等した方が一時的に生活する場所で、とっさに逃げる先（＝緊急避難場所）と異なります。

【避難所については、最終頁参照】

Due to amendments to the “Act on Basic Measures Concerning Disasters,” “Evacuation Areas” and “Emergency Evacuation Sites” have been clearly differentiated. “Evacuation Areas” are places for those whose houses have collapsed/been destroyed to live temporarily, and are different from the place that you should evacuate to immediately (“Emergency Evacuation Sites”).

【See the last page for more information regarding Evacuation Areas】

Conforme a reforma parcial da Lei Básica de Medidas Contra Desastres Naturais, estabeleceu-se a distinção entre “Locais de Refúgio Emergencial” e “Locais de Refúgio”. Os “Locais de Refúgio” são locais para abrigar temporariamente as pessoas que perderam ou tiveram suas residências destruídas, e outros; diferentes de (Locais de Refúgio Emergencial) que são para refúgio em caso de urgência.

【Para mais informações sobre os “Locais de Refúgio” vide as últimas páginas】

市が指定する緊急避難場所（西区）
Municipal Emergency Evacuation Sites (Nishi Ward)
Locais de Refúgio Emergencial designados pela
prefeitura (Distrito de Nishi)




<p style="text-align: center;">施設名 Facility Name Estabelecimentos</p>	<p style="text-align: center;">地区 Area Bairros</p>	<p>①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc.</p> 	<p>②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos</p> 	<p>③地震による火災等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos</p> 
<p>神久呂小学校 Kakuro Elementary School Escola Primária Kakuro</p>	<p>神久呂 Kakuro</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>神久呂中学校 Kakuro Junior High School Escola Ginásial Kakuro</p>	<p>神久呂 Kakuro</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>入野小学校 Iriño Elementary School Escola Primária Iriño</p>	<p>入野 Iriño</p>	<p>体育館または校舎 School building or gym Ginásio Esportivo/Prédio</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>入野中学校 Iriño Junior High School Escola Ginásial Iriño</p>	<p>入野 Iriño</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>西都台小学校 Seitodai Elementary School Escola Primária Seitodai</p>	<p>入野 Iriño</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>大平台小学校 Ohiradai Elementary School Escola Primária Ohiradai</p>	<p>入野 Iriño</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>入野 クラシオン Iriño Curacion Iriño Curacion</p>	<p>入野 Iriño</p>	<p>—</p>	<p>3階通路 3rd floor walkways Passagem do 3F</p>	
<p>メゾン・ターコイズ Maison Turquoise Maison Turquoise</p>	<p>入野 Iriño</p>	<p>—</p>	<p>3～4階階段踊り場 3rd-4th floor stair landings Patamar das escadas do 3F~4F</p>	<p>—</p>
<p>メゾン・フロントーサ Maison Frontosa Maison Frontosa</p>	<p>入野 Iriño</p>	<p>—</p>	<p>3～5階通路 3rd-5th floor walkways Passagens do 3F~5F</p>	

<p>施設名 Facility Name Estabelecimentos</p>	<p>地区 Area Bairros</p>	<p>①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc.</p> 	<p>②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos</p> 	<p>③地震による火災等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos</p> 
<p>パレスかわぐち Palace Kawaguchi Palace Kawaguchi</p>	<p>入野 Iriño</p>	<p>—</p>	<p>3階通路 3rd floor walkways Passagem do 3F</p>	
<p>志都呂コンフォール Shitoro Comfor Shitoro Comfor</p>	<p>入野 Iriño</p>	<p>—</p>	<p>3階通路 3rd floor walkways Passagem do 3F</p>	
<p>コンフォート志都呂 Comfort Shitoro Comfort Shitoro</p>	<p>入野 Iriño</p>	<p>—</p>	<p>3～4階通路 3rd-4th floor walkways Passagens do 3F~4F</p>	
<p>志都呂 メニューエット I Shitoro Menuett I Shitoro Menuett I</p>	<p>入野 Iriño</p>	<p>—</p>	<p>3～4階通路 3rd-4th floor walkways Passagens do 3F~4F</p>	<p>—</p>
<p>伊佐見小学校 Isami Elementary School Escola Primária Isami</p>	<p>伊佐見 Isami</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>湖東中学校 Koto Junior High School Escola Ginásial Koto</p>	<p>伊佐見 Isami</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>古人見幼稚園 Kohitomi Kindergarten Pré-escola Kohitomi</p>	<p>伊佐見 Isami</p>	<p>園舎 Kindergarten building Prédio</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>佐浜会館 Sahama Hall Salão Sahama</p>	<p>伊佐見 Isami</p>	<p>施設 Facility Instalações</p>	<p>—</p>	<p>—</p>
<p>はまゆう図書館 Hamayu Library Biblioteca Hamayu</p>	<p>伊佐見 Isami</p>	<p>施設 Facility Instalações</p>	<p>—</p>	<p>—</p>
<p>和地小学校 Waji Elementary School Escola Primária Waji</p>	<p>和地 Waji</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>篠原小学校 Shinohara Elementary School Escola Primária Shinohara</p>	<p>篠原 Shinohara</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>篠原中学校 Shinohara Junior High School Escola Ginásial Shinohara</p>	<p>篠原 Shinohara</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>

馬郡町津波避難タワー Magori-cho Tsunami Evacuation Tower Torre de Refúgio de Tsunami Magori-cho	篠原 Shinohara	—	タワー Tower Torre	—
古橋廣之進記念 浜松市総合水泳場 Furuhashi Hironoshin Memorial Hamamatsu Swimming Center Memorial Furuhashi Hironoshin Kinen Hamamatsu-shi/Piscina Geral ToBio	篠原 Shinohara	—	2階ホールほか 2 nd floor hall, etc. Hall do 2F, etc.	—
西消防署 Nishi Fire Station Central do Corpo de Bombeiros Nishi	篠原 Shinohara	—	屋上 Roof Terraço	—
西部清掃工場 Western Garbage Disposal Plant Centro de Incineração de Lixo Seibu	篠原 Shinohara	—	3～4階見学スペース 3 rd -4 th floor observation space Espaço do Observatório do 3F~4F	—
浜松湖南高校 Hamamatsu Konan High School Escola do Ensino Médio Hamamatsu Konan	篠原 Shinohara	—	屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc	—
坪井 S.T. ナイン Tsuboi ST. Nine Tsuboi ST. Nine	篠原 Shinohara	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
坪井 ユーアイハイツ Tsuboi You-I Heights Tsuboi You-I Heights	篠原 Shinohara	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
忠産ビル Chusan Building Chusan Building	篠原 Shinohara	—	3～5階通路ほか 3 rd -5 th floor walkways, etc. Passagens do 3F~5F, etc	—
オット・アンダーレ Otto Andare Otto Andare	篠原 Shinohara	—	3～4階通路 3 rd -4 th floor walkways Passagens do 3F~4F	—
篠原ケアホーム Shinohara Care Home Shinohara Care Home	篠原 Shinohara	—	屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc	—
フローレンス Florence Florence	篠原 Shinohara	—	3～4階通路ほか 3 rd -4 th floor walkways, etc. Passagens do 3F~4F, etc	—

<p>施設名 Facility Name Estabelecimentos</p>	<p>地区 Area Bairros</p>	<p>①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc.</p> 	<p>②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos</p> 	<p>③地震による火災等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos</p> 
<p>庄内学園（小・中学校） Shonai Gakuen (Elementary/Junior High School) Shonai Gakuen (Primária/Ginasial)</p>	<p>庄内 Shonai</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>(旧)北庄内小学校 (Former) Kitashonai Elementary School (Antiga)Escola Primária Kita Shonai</p>	<p>庄内 Shonai</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>(旧)南庄内小学校 (Former) Minamishonai Elementary School (Antiga)Escola Primária Minami Shonai</p>	<p>庄内 Shonai</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>村櫛小学校 Murakushi Elementary School Escola Primária Murakushi</p>	<p>庄内 Shonai</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>白洲公民館 Shirasu Community Collaboration Center Centro de Serviço Comunitário Shirasu</p>	<p>庄内 Shonai</p>	<p>施設 Facility Instalações</p>	<p>—</p>	<p>—</p>
<p>グランドエキシブ浜名湖 Grand XIV Hamanako Grand XIV Hamanako</p>	<p>庄内 Shonai</p>	<p>—</p>	<p>3～8階廊下ほか 3rd-8th floor corridors, etc Corredores do 3F~8F, etc</p>	<p>—</p>
<p>グランドエキシブ社員寮 Grand XIV Staff Dorm. Alojamento Grand XIV</p>	<p>庄内 Shonai</p>	<p>—</p>	<p>3～4階通路ほか 3rd-4th floor walkways, etc. Passagens do 3F~4F, etc</p>	<p>—</p>
<p>村櫛町 カリアック Murakushi-cho Curreac Murakushi-cho Curreac</p>	<p>庄内 Shonai</p>	<p>—</p>	<p>3階通路ほか 3rd floor walkways, etc. Passagem do 3F, etc.</p>	<p>—</p>
<p>舞阪小学校 Maisaka Elementary School Escola Primária Maisaka</p>	<p>舞阪 Maisaka</p>	<p>体育館または校舎 School building or gym Ginásio Esportivo/Prédio</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>

舞阪第1保育園 Maisaka Dai-ichi Nursery School Creche Dai-ichi Maisaka	舞阪 Maisaka	園舎 Kindergarten building Prédio	—	グラウンド Playground Campo
舞阪第2保育園 Maisaka Dai-ni Nursery School Creche Dai-ni Maisaka	舞阪 Maisaka	園舎 Kindergarten building Prédio	屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc	グラウンド Playground Campo
舞阪幼稚園 Maisaka Kindergarten Pré-escola Maisaka	舞阪 Maisaka	園舎 Kindergarten building Prédio	—	グラウンド Playground Campo
舞阪中学校 Maisaka Junior High School Escola Ginásial Maisaka	舞阪 Maisaka	体育館または校舎 School building or gym Ginásio Esportivo/Prédio	屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc	グラウンド Playground Campo
舞阪総合体育館 Maisaka General Gymnasium Ginásio Esportivo Geral Maisaka	舞阪 Maisaka	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	—
舞阪協働センター Maisaka Community Collaboration Center Centro de Serviço Comunitário Maisaka	舞阪 Maisaka	—	3階会議室ほか 3 rd floor meeting room, etc. Sala de reunião do 3F, etc	—
渚園 Nagisaen Park Parque Nagisaen	舞阪 Maisaka	施設 Facility Instalações	—	グラウンド Grounds Campo
乙女園グラウンド Otomeen Park Ground Campo Otome-en	舞阪 Maisaka	—	—	グラウンド Grounds Campo
静岡県水産技術研究所 (ウオット) Shizuoka Pref. Research Institute of Fishery (Uotto) Instituto de Pesquisa de Pesca da Província de Shizuoka (Uotto)	舞阪 Maisaka	—	展望デッキほか Observation deck, etc. Observatório, etc	—
砂町津波避難タワー Sunamachi Tsunami Evacuation Tower Torre de Refúgio de Tsunami em Suna-machi	舞阪 Maisaka	—	タワー Tower Torre	—
弁天島津波避難タワー Bentenjima Tsunami Evacuation Tower Torre de Refúgio de Tsunami em Bentenjima	舞阪 Maisaka	—	タワー Tower Torre	—
西町津波避難タワー Nishimachi Tsunami Evacuation Tower Torre de Refúgio de Tsunami em Nishi-machi	舞阪 Maisaka	—	タワー Tower Torre	—
長池津波避難タワー Nagaike Tsunami Evacuation Tower Torre de Refúgio de Tsunami em Nagaike	舞阪 Maisaka	—	タワー Tower Torre	—

<p>施設名 Facility Name Estabelecimentos</p>	<p>地区 Area Bairros</p>	<p>①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc.</p> 	<p>②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos</p> 	<p>③地震による火災等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos</p> 
<p>新町津波避難タワー Shinmachi Tsunami Evacuation Tower Torre de Refúgio de Tsunami em Shin-machi</p>	<p>舞阪 Maisaka</p>	<p>—</p>	<p>タワー Tower Torre</p>	<p>—</p>
<p>仲町津波避難タワー Nakamachi Tsunami Evacuation Tower Torre de Refúgio de Tsunami em Naka-machi</p>	<p>舞阪 Maisaka</p>	<p>—</p>	<p>タワー Tower Torre</p>	<p>—</p>
<p>弁天島防災センター Bentenjima Disaster Prevention Center Centro de Prevenção de Desastres de Bentenjima</p>	<p>舞阪 Maisaka</p>	<p>—</p>	<p>屋上 Roof Terraço</p>	<p>—</p>
<p>市営住宅第二浜表団地B・ C・D・E・F・G棟 Municipal Hamaomote No.2 Apartment Complex, Blocks B/C/D/E/F/G Conjunto Habitacional Municipal Dai-Ni Hamaomote- Prédios B, C, D, E, F e G</p>	<p>舞阪 Maisaka</p>	<p>—</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>—</p>
<p>市営第三吹上団地A Municipal Fukiage No. 3 Apartment Complex, A Conjunto Habitacional Municipal Dai-San Fukiage -Prédio A</p>	<p>舞阪 Maisaka</p>	<p>—</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>—</p>
<p>市営今切団地A・B・C Municipal Imagire Apartment Complex, A/B/C Conjunto Habitacional Municipal Imagiri-Prédios A, B e C</p>	<p>舞阪 Maisaka</p>	<p>—</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>—</p>
<p>コミュニティ防災センター Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres</p>	<p>舞阪 Maisaka</p>	<p>—</p>	<p>屋上 Roof Terraço</p>	<p>—</p>
<p>弁天島 HAMANAKO BENTEN RESORT THE OCEAN Bentenjima, HAMANAKO BENTEN RESORT THE OCEAN Bentenjima - Hamanako Benten Resort The Ocean</p>	<p>舞阪 Maisaka</p>	<p>—</p>	<p>屋上テラスほか Roof terrace, etc. Terraço etc.</p>	<p>—</p>

弁天島ARCO 浜名湖クレセント 21 Bentenjima, ARCO Hamanako Crescent 21 Bentenjima ARCO Hamanako Crecent 21	舞阪 Maisaka	—	8階フロアほか 8 th floor, etc. 8F, etc	—
スズキ(株)観月園研修センター Suzuki Motor Co. Training Center Kangetsuen Centro de Estágio Kanguetsuen da Suzuki	舞阪 Maisaka	—	3階廊下ほか 3 rd floor corridors, etc. Corredor do 3F, etc	
弁天島 一弁公民館 Bentenjima, Ichiben Community Center Bentenjima -Centro de Serviço Comunitário Ichiben	舞阪 Maisaka	—	屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc	
サンレイク美浜 Sunlake Mihama Sunlake Mihama	舞阪 Maisaka	—	屋上 Roof Terraço	—
中部電力(株)弁天荘 Chubu Electric Power Co. Inc. Bentenso Chubu Denryoku Co. Bentenso	舞阪 Maisaka	—	4階廊下ほか 4 th floor corridors, etc. Corredor do 4F, etc	—
まほら舞阪 Mahora Maisaka Mahora Maisaka	舞阪 Maisaka	—	2階屋上 2 nd floor roof Terraço do 2F	—
舞阪西野島浦公園 Maisaka Nishino Shimaura Park Parque Maisaka Nishino Shimaura	舞阪 Maisaka	—	—	公園内広場 Park plaza Espaço do Parque
舞阪吹上浄水場 Maisaka Fukiage Water Treatment Plant Centro de Purificação de Água Maisaka Fukiage	舞阪 Maisaka	—	—	敷地内空き地 Open ground in the facility Espaço livre do estabelecimento
舞阪岐佐神社 Maisaka Kisa Shrine Templo Maisaka Kisa	舞阪 Maisaka	—	—	敷地内広場 Square within facility Espaço do estabelecimento
稲荷山公園 Inariyama Park Parque Inariyama	舞阪 Maisaka	—	—	公園内広場 Park plaza Espaço do Parque
J R 東海弁天島駅 JR Tokai Bentenjima Station Estação JR Tokai Bentenjima	舞阪 Maisaka	—	—	西側広場 Square on the West Side Espaço do lado oeste
舞阪養泉寺 Maisaka Yosenji Temple Templo Maisaka Yousenji	舞阪 Maisaka	—	—	空き地 Open ground Terreno aberto
舞阪表浜東公園 Maisaka Omotehama Higashi Park Parque Maisaka Omotehama Higashi	舞阪 Maisaka	—	—	公園内広場 Park plaza Espaço do Parque

<p>施設名 Facility Name Estabelecimentos</p>	<p>地区 Area Bairros</p>	<p>①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc.</p> 	<p>②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos</p> 	<p>③地震による火災等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos</p> 
<p>舞阪順愛保育園 Maiska Junai Pre-school Creche Maisaka Junai</p>	<p>舞阪 Maisaka</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>舞阪長池遊園地 Maisaka Nagaike Amusement Park Parque de Diversão Maisaka Nagaike</p>	<p>舞阪 Maisaka</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>広場 Plaza Espaço</p>
<p>千鳥園ゲートボール場 Chidorien Gateball Ground Campo de Gate Ball Chidorien</p>	<p>舞阪 Maisaka</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>観月園児童遊園地 Kangetsuen Children's Amusement Park Parque de Diversão Infantil Kangetsuen</p>	<p>舞阪 Maisaka</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>広場 Plaza Espaço</p>
<p>雄踏小学校 Yuto Elementary School Escola Primária Yuto</p>	<p>雄踏 Yuto</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>3階普通教室ほか 3rd floor general classrooms, etc. Salas de aulas do 3F, etc</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>雄踏中学校 Yuto Junior High School Escola Ginásial Yuto</p>	<p>雄踏 Yuto</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>3階教室ほか 3rd floor classrooms, etc. Salas de aulas do 3F, etc</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>雄踏文化センター Yuto Culture Center Centro Cultural Yuto</p>	<p>雄踏 Yuto</p>	<p>ホールほか Hall, etc.</p>	<p>会議室ほか Meeting rooms, etc. Salas de reuniões, etc</p>	<p>—</p>
<p>雄踏総合体育館 Yuto General Gymnasium Ginásio Esportivo Geral Yuto</p>	<p>雄踏 Yuto</p>	<p>体育館 School gym Ginásio Esportivo</p>	<p>—</p>	<p>—</p>
<p>西区役所 Nishi Ward Office Subprefeitura Nishi</p>	<p>雄踏 Yuto</p>	<p>—</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>—</p>
<p>雄踏山崎公民館 Yuto Yamazaki Community Center Centro Comunitário Yuto Yamazaki</p>	<p>雄踏 Yuto</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Grounds Campo</p>

市営住宅領家団地 Municipal Ryoke Apartment Complex Conjunto Habitacional Municipal Ryoke	雄踏 Yuto	—	4階階段踊り場 4 th floor stair landings Patamar das escadas do 4F	—
コスモスA Cosmos A Cosmos A	雄踏 Yuto	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do3F	—
コスモスB Cosmos B Cosmos B	雄踏 Yuto	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do3F	—
フェリオ Ferio Ferio	雄踏 Yuto	—	屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc	—
雄踏アステイオンI Yuto Asteion I Yuto Asteion I	雄踏 Yuto	—	3～4階通路ほか 3 rd -4 th floor walkways, etc. Passagens do 3F~4F, etc	—
浜名湖ロイヤルホテル Hamanako Royal Hotel Hamanako Royal Hotel	雄踏 Yuto	—	誘導可能区域 Guidance to possible zones Locais de livre acesso no interior do Hotel	—



◆「避難所」の役割とは

「緊急避難場所」等で災害から難を逃れたあと、自宅が倒壊や滅失してしまったことで生活が、困難となってしまった方が、一時的に生活する場が「避難所」です。

◆The role of Evacuation Areas

“Evacuation Areas” are places for people to live in temporarily when their everyday lives become difficult, due to their houses collapsing or being destroyed following a disaster. You must first evacuate to an “Emergency Evacuation Site” or other safe location.

◆Função dos “Locais de Refúgio”

Os “Locais de Refúgio” são para abrigar temporariamente as pessoas que refugiaram nos “Locais de Refúgio Emergencial” e outros, e que ficaram impedidas de viver em suas casas devido a destruição ou perda da mesma.

☆市が指定する避難所 → 学校の体育館等

☆Municipal Evacuation Areas → School gyms, etc.

☆Locais de Refúgio designados pela prefeitura → Ginásio Esportivo das escolas, etc



発行／平成 27 年 1 月

浜松市危機管理課 〒430-8652 浜松市中区元城町103番地の2 TEL 053-457-2537 FAX 053-457-2530

浜松市西区区振興課 〒431-0193 浜松市西区雄踏一丁目31番1号 TEL 053-597-1112 FAX 053-592-9570

Published January 2015

Crisis Management Division (*Kiki Kanri-ka*), Hamamatsu City

103-2 Motoshiro-cho, Naka-ku, Hamamatsu-shi 〒430-8652 TEL 053-457-2537 FAX 053-457-2530

Ward Promotion Division (*Ku Shinko-ka*), Nishi Ward, Hamamatsu City

1-31-1 Yuto, Nishi-ku, Hamamatsu-shi 〒431-0193 TEL 053-597-1112 FAX 053-592-9570

Edição/Heisei ano 27 mês 01 (jan/2015)

Divisão de Gerenciamento de Crises “*Kiki Kanri-ka*” da Cidade de Hamamatsu

〒430-8652 Hamamatsu-shi Naka-ku Motoshiro-cho 103-2 TEL 053-457-2537 FAX 053-457-2530

Divisão de Promoções do Distrito de Nishi “*Ku Shinko-ka*” da Cidade de Hamamatsu

〒431-0193 Hamamatsu-shi Nishi-ku Yuto 1-31-1 TEL 053-597-1112 FAX 053-592-9570